TARAY

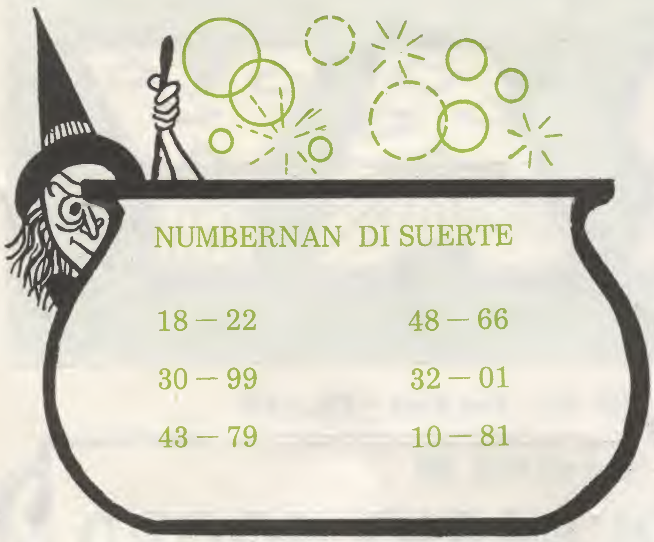
Maart 1979 — No. 30 — Port Payé — Fls. 1.00

Revista di

CENTRO DI BARIO NOORD







CONTENIDO



REDAKSHON

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor — autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Autor

Martin Flanegien
Secretario - Autor

Roberto Eduardo (Rob)
Autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-coordinador

Frans Eduardo
Autor

Robert Scharbaay
Autor

Ivan Figaroa
Cooperador pa type

Imprenta: INTERPRINT



TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

Apreciable lector/a,

Na Aruba tin un dicho basta conocí cu sa wordo usa pa varios hende, esta: anja nobo bida nobo. Cu esey e persona cu a usele kier duna su bida o loke e ta hasiendo un inicio nobo, cu bon speranza. Hopi lesado di Taray por a ripara cu ultimo tempo Taray no tawata sali frecuentemente manera na cuminsamento. Ta asina cu e redakshon cu tawata hasi e trabow duro su so no por a bin kla. Kon ku bai bin, Centro di Bario Noord a hanja otro persona ku kier tuma riba nan lomba e trabow pisa di percura pa Taray sali normalmente manera tawata e caso 1 biaha pa luna. Fuera di e 12 numbernan di anja 1979, e redakshon mester purba saca 4 number mas, pa cubri esunnan cu tawata falta di e anja cu a pasa (1978). Kier min abonadonan no mester pensa cu nan a perde nan placa di abono di anja pasa.

Bueno prome cu sigi nos no por keda sin gradici e redakshon cu tawata percura pa e amantenan di Taray tur luna tin algo pa lesa. Por cierto nos por bisa cu personanan aki a hasi un trabow formidable. Direktiva di C.B.N. den hopi ocashon a hanja cartanan di personanan cu tawata encanta cu e Revista Taray. Aunké cu mester bisa cu varios kriticanan tambe a wordo lanza y na nan luga. Pero esey no ta kita cu Centro di Bario Noord tawatin un revista cu e por ta orgulloso di dje. Na e personanan cu tawata forma parti di e redakshon ta bai mil palabra di danki pa boso bunita trabow. Y nos ta spera cu den futuro boso lo sigi coopera di un forma o otro cu e revista Taray.

Mi ta supone cu boso ta ancioso pa sa ken ta e personanan cu lo tin e tarea pa percura pa bo hanja e revista Taray tur luna. Pues e redakshon ta consisti di e siguiente personanan:

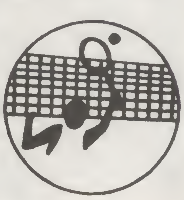
Pedro Figaroa ken alavez ta e coordinador di Revista Taray, Ita Riderstaat, Chinda Semeleer, Chando Pietersz, Stanley Heinze, (Frans Eduardo)??

Nos speranza ta pa por ejecuta e trabow duro aki na un manera favorable pa asina revista Taray keda un revista cu ta vale la pena. Pero di banda di e lesadornan tambe nos ta spera coöperashon pa hasi Taray bira mas atractivo. Esaki por sosede door di manda remetidonan, contestanan riba preguntanan, y preguntanan cu uno o otro lesador kier pa redakshon cu Taray contesta. Tambe storianan di pueblo di Noord, o cu un lesador ta hanja interesante y kier publika den nos revista.

Bueno kisas awor bo por compronde ta di kon nos a cuminza cu e dicho cu tanto a wordo usa den ultimo luna pa personanan cu 1978 no tawata asina bon pa nan. Podise un tristo recuerdo, un mal final bueno no ta importante kiko a pasa laga nos cuminsa di nobo - "Anja nobo - Bida nobo."



ABONO: Fls. 8,— pa aña
(12 numeros)
AÑA No. 4
AÑA DI APARICION:
1978 - 1979





"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

DIREKTIVA NOBO.

Personanan ku ta hopi cerka di Centro di Bario Noord por a ripara o tende ku direktiva di Centro di Bario a kambia. Esaki ta berdad. Komo ta e prome Taray ku ta sali pa e aña aki, tabata un bon oportunidad pa usa un pida espacio den e revista aki pa e pueblo di Noord hanja un chens pa sera konocí ku direktiva nobo di nos Centro. Mi mester bisa ku den dos forma e direktiva a kambia. Otro personanan a bira miembro di direktiva, pues kara nobo i e kantidad di personanan tambe a subi. E prome punto ta debí ku otro miembronan di direktiva a sali pa un o otro motibo. E di dos punto tabata necesario, pues mas miembronan den bestuur, pasobra e labor ku mester wordu hasi ta bira dia pa dia mas hopi. Promer ku pasa pa e introdukshon di e direktiva nobo ta hopi importante pa e pueblo, especialmente di Noord wordu poní na altura kon un persona por bira miembro di direktiva di fundashon Centro di Bario Noord. No ta pa nada o un joke mi a skirbi fundashon/stichting. Mester hasi un diferensia entre un fundashon/stichting i un club/organisashon/vereniging.

Un di e puntonan kaminda e dos sistemanan aki ta diferensia ta ku un no tin miembro i e otro si. Manera nos tur sa Centro di Bario Noord ta un fundashon, pues esey ta trese ku ne ku e no por tin miembro. Esey ta refleha tambe den práktiko, pasobra tur hende por drenta den e edificio ora e ta habri. Tambe tin oranan ku tur hende no por drenta, p.e. ora e edificio ta na huur pa fiesta di bruid, ora un komishon di C.B.N. a pone un fiesta chikito pa su kolaboradornan.

Un ehempel den Noord di un organisashon/vereniging ta Country Club Noord. E club aki tin su miembronan ku ta paga kontribushon pa ta pertenecé na e club komo miembro. E miembronan aki, tur aña ta eligí nan miembronan di direktiva.

E ora bo ta puntra bo mes kon e direktiva di C.B.Noord ta wordu eligí anto? Pues e ta bai den un sistema di coodapshon, esey kier meen ku si un miembro di direktiva pidi i haña su retiro, e persona aki por trece padilanti nomber di un persona ku e ta kere ku por funkshona komo miembro di direktiva. E otro miembronan di direktiva ku a keda, ta bai vota riba e persona ku a wordu proponé. Si e persona ku a sali no trece ningun hende e direktiva mes mester buska un hende for di e pueblo pa reemplaza esun saliente. Bueno laga nos paga tino awor na e direktiva nobo.

Den reunionnan, fecha 22 i 29 - 11 1978 e siguiente personanan a wordu eligí i puestonan a wordu parti.

DIREKTIVA NOBO:

Komo president a worde eligí Chando Pietersz, sekretario a bira señor Adrian Boekhoudt, tesorero señor Jossy Tromp.

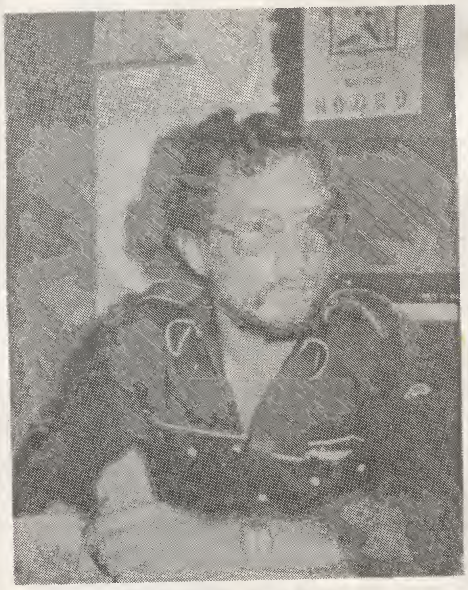
Despues nos por lesa e nombernan di e komisarionan i tras di nan nomber un o otro puesto. Srta. Chinda Semeleer-vice-president, sr. Felix Flanegien- segundo secretario, sr. S. Brete- segundo tesorero, srta. Maria Kelly, srta. Ita Ridderstaat, sr. Chin Kelly, Etley Lasten, sr. Mommie Tromp, sr. Donnie Pieters i sr. Pedro Figaroa. Tambe ta traha den Centro di Bario Noord un trahado social kende ta sr. Stanley Heinze.

For di Hulanda ta koriendo stage (parti praktiko di su estudio) sr. Quito Nicolaas.

Pa e trabow administrativo i biblioteka ta perkurá e dinámiko caballero sr. Ivan Figaroa. Komo bartender (tras di bar) ta sr. Tony Tromp i sr. Franklin de Kort. Komo beheerder ta den servicio di C.B.N. sr. Pedro Henriquez.



President di C.B.N.
Sr. Chando Pieters



Secretario di C.B.N.
Sr. Adrian Boekhoudt



Tesorero di C.B.N.
Sr. Jossy Tromp

BUBALI, CELEBRANDO SU 35 ANJA DI EXISTENCIA.

Dia 23 di september 1978, e popular club di futball lokal Bubali Sport Club tabatatin un fiesta, ya ku e club a rekordá su di 35 aña di existencia.
Diasabra, dia 23 di september tabatatin pa 7'or di anochi un Santo Sacrificio den Iglesia Santa Anna na honor di Bubali durante kual nan a rekordá tur esnan ku a lucha ku Bubali i awe no t'ey mas.
Bastante parokianonan i naturalmente miembronan di Bubali a asisti na e ceremonia aki na unda pastoor J. Vijverberg a tira un basta bon predikashi. Varios hende a keda hopi impreshoná.
Manera e pueblo amante di futball sabi, Bubali Sport Club a ser fundá diadomingo 23 di september 1943 pa 10.30 a.m. na kas di señor Reginaldo Gomez, Sep. (R.I.P.) na Hato pa un 15 amantenan di e deporte rey di futball den e bario di Bubali i Noord. E personanan presente tabata: Juan Tromp (R.I.P.), Crispin Eckmeyer, Dolfi Arends, Germito Tromp, Jose Tromp, Cristobal Tromp, Augustin Semerel, Andresito Ridderstaat, Marco Tromp, Nemencio Tromp, Nicolaas Tromp, Benito Giel, Pablo Kelly, Porfilio Gomez, Reginaldo Gomez (R.I.P.) i Ambrosio Gomez (R.I.P.)
Conjuntamente e personanan ariba mencioná a funda Bubali Sport Club. Nomber di Bubali Sport Club a wordu duná pa sr. Reginaldo Gomez, Sr. Augustin Semerel a duna e kolor di bandera kual ta berde i blanko. E diseño di e bandera ta bini di sr. Dolfi Arends.
Den su 35 anja di existencia Bubali a konoce diferente direktivanan. Den e promer direktiva tabata sinta: 1. President: Sr. Augustin Semerel. 2. Vice-president: Sr. Nicolaas Tromp. 3. Secretario: Sr. Juan Tromp (R.I.P.). 4. Segundo secretario: Sr. Dolfi Arends. 5. Tesorero: Sr. Reginaldo Gomez (R.I.P.). 6. Segundo tesorero: Sr. Grispin Eckmeyer. 7. Komisarionan: Sr. Germito Tromp i Sr. Jose Tromp.
Naturalmente ku den kurso di aña e club hopi aktivo aki a konocé va-



Edificia di Bubali den konstrukshon

rios lidernan, presidentnan ku a jula i sigi lucha pa Bubali por celebra u 35 aniversario.
Tabatatin hasta un tempo ku Bubai tabata depende di 13 hungadornan so i solamente un persona ku a señor Vicente Henriquez a keda vanta e club aki pa varios aña ariba bia. E señor aki a traha ku alma i curpa pa su club. Palabranan di elogio, felicitashon i gradicimento ta seguramente na su lugar. Sr. Henriquez ainda ta hopi aktivo komo miembro di direktiva. Pabien. Den

Noord, Bubali ta e uniko club ku a hiba e titulo maximo pa su distrikto na aña 1975. Alavez e ta e team ku ta produci hopi hungadornan pa e ultimo 15 añanan.
Su hubenilnan a titulá kampeon aña sigi i aña pasá nan a titula nan mes sub-kampeon. Bubali ta konsisti di adspirantnan mayor i menor. Na aña 1958 Bubali a bira kampeon di A-Klas, pero a perde kontra di Estrella den e weganan di promoshon i degradashon i despues mester a lucha duro 7 aña.
Na 1965 nan a promove pa hoofdklas. Den nan promer aña di hoofdklas nan a bira sub-kampeon i tabata e promer team ku a logra esaki den su promer anja.
Na 1967 nan a hunga den kampeonato Antiyano pa promer bez i a termina na di tres lugar. Bubali a jega di biaha pa Venezuela i Costa Rica i a realisá algun weganan amistoso. Nan a enfrentá tambe tur e topteamnan di Corsow i Bonaire. Na Aruba mes nan a hunga kontra di Transvaal di Surnam, Hartford di New York i Deportivo Mexico di Costa Rika.
Pa por sigi lora den tempo ku prijsnan ta subi barbaramente Bubali ta organisá fiestanan, sportdag. Asina e inevitable gastonan ta wordu kubri. Tambe nan ta haja cierto parti di rekaudashon di weganan na stadion for di A.V.B. i naturalmente tambe hopi ajudo di nan miembronan sostenedor.

E organisashon di Bubali ta consistí di:
— hoofdklas: 25 hungador.
-- reserve-hoofdklas: 18 hungador.
— junioren: 25 hungador
— aspirant mayor: 27 hungador.
— 6 adspirant menor: 30 hungador.
— miembronan sostenador: 200.

Hungadornan den hoofdklas ta:
a. Keeperman: Fernando Tromp, Roy Leyba, Tico Sam Sin.
b. Defénsanan: Norwin Gomez, Irwin Helder, Sonny Tromp, Frank Gomez, Thomas Kwidama, Jong Tromp, Chon Kelly, Eric Leest i Betto Leest.
c. Volantenan: Hose Tromp, Honchi Exkmeyer, Toni Eckmeyer.
d. Delanteronan: Betto Tromp, Kiki Tromp, Theo Ruiz, Frans Luydens, Lucas Tromp, Lando Tromp, Eric Tromp.

Direktiva aktual:
E direktiva aktual ta consistí di: President: M. Wolff, Vice-president V. Henriquez, Secretario: J. Giel, Tesorero: J.M. Figaroa, segundo tesorero: R. Eckmeyer i comisarionan: A. Irausquin i B. Wolff.

Dolor di kabez premordial ta nan clubhuis ku ainda ta den konstrukshon. Nan ta financiá esaki ku nan propio medionan. Ta pesey e celebrashon di 35 aña a bai un poko ketu. Den Centro di Bario tabatatin un fiesta si ku a wordu animá pa Vibracion '74 i La Revolacion Latina. Un exito rotundo.
Bueno aunke ta un poko tras di lomba Bubali hopi felicitaciones. Di nos banda nos kier a desea Sport Vereniging Bubali hopi forza, comprenshon i cooperashon entre e miembronan.
Sperando ku e aña aki si, ku forza



Team cu Bubali a titula campeon



di Dios, ku e edificio den konstrukshon por bin kla.

Pero mester pensa ku apertura di e edificio no tur kos ta kla. Al kontrario, e ora trabao duro ta kuminsa, p.e. maneho, mantenshon, organisá aktividades etc.

Un punto masha positivo di Bubali ta i nos ta spera ku otro organisashonnan di Noord tambe sigi, ta e bon ehempel di Bubali ariba e tereno aki.

Esta e tempo i interes ku nan ta dediká na e hubentud, door di perkurá pa e hobennan aki ejerce un deporte den nan tempo liber. Esey ta trece ku ne ku e hobennan aki ta haciendo algo util i nan ta wordu tení for di kaja. Pesey pueblo di Noord, apoyá Bubali i tur ora i tur momento ora ku nan ta ariba tereno di bala. Boso apoyo lo por pone Bubali sali sigur sigur victorioso na tur enkuentro deportivo. Bubali pabien i go on.


Capitan di Bubali Sr. Sonny Tromp luciendo cu e copa campionil

CENTRO DI BARIO NOORD DEN CARNAVAL (Historia)

Na anja 1973 direktiva di C.B.N. a bin ku e idea briljante pa participa na parada di Carnaval. Nan a pone komo meta pa participa den e parada anual na un manera barata pero toch bunita i alegre.
Carnaval na principio tabata un aktividad importá pero nos por bisa ku Aruba a adaptá tal festividad. Hendenan den C.B.N. semper kier a bin den parada ku algo históriko di Aruba. En particular ku algo di Noord. Den e promer salida, e grupo di C.B.N. a bai bisti a la estilo 1901. Ku trahenan simpel, pero ku un accento hopi Arubiano. (Idea estelar di Sra. Imelda Eckmeyer) E grupo a logra 2 premio. Algu ku sin duda algun a kausa hopi admirashon tabata e kas di torto, ku su piedra di mula, su kura di aloë i su "habitante." E flota aki tambe a kai den es premionan.
E anja siguiente (1974), Noord a join e parada pa di dos vez. E biaha aki e grupo a representa e deskubrimiento di Aruba door di Españonan bao guia di e kapitan Alonso di Ojeda. (Epoca Españo) na anja 1499. Inkreible pero berdad e Norteronan a bin ku trahenan tipiko estilo Españo i ku e barko di bela di Alonso de Ojeda. E grupo a "konquista" hopi exito. Den su tercer anja di participashon (1975) e grupo a bai bisti na Indjan i Frances. Esaki tabata pa rekorda e lucha ku a tuma lugar na Aruba esta Rooi Frances. Akinan e indjannan a batalla contra e invasornan Frances.

Na anja 1976 Srta. Nita Gil a bin ku e idea pa traha bistirnan di hala di koko, ya ku Aruba ta un isla na unda nos por mira kanto di e beachnan hopi mata di koko. Durante varios anochinan den siman kantidad di participantenan tabata bini anochi den edificio di C.B. pa vlecht nan sajanan, kamisa, blusa i sombré di hala di koko. Hopi di nan tabata



berdaderamente obranan artístiko. Na anja 1977 e parokia di Noord a celebrá na un manera mashar grandioso nan 200 anja di existencia. A surgi e idea pa bin ku trahenan di antaño. E hende muhernan a bini ku blusa blanko i saya largo di diferente kolor, sjal pretu i un lenso rond di kabez. E hende hombernan a bin ku kamisa blanko, karson strepia ku kjel, sombré, wandelstok i pipa. Riba e karosa nos por a mira un otro obra maestra esta un kas full di torto ku adorno típiko di antaño.
Anja pasá (1978) Den kayanan di O'stad hopi hende por a mira e grupo di C.B.N. ku a sobresalí riba varios otro gruponan. E biaha aki nos a sera konocí ku diferente commandeursnan Francés i nan esposanan, ku Aruba a jega di konocé. Hopi di es trahenan tabata na estilo Francés. Tabata un parada luhoso, komo ku e participantenan a usa panja di felpa. Riba e karosa nos por a mira e Willem III-toren. Un fila hopi kolorido.
Pa es anja aki Komishon di Carnaval lo bin ku algo úniko atrobe. Di tempran kaba Norteronan a bin inskribí nan nomber. Nan tambe kier celebra e 25 anja di Carnaval ariba un manera nunka visto.

BIBA CARNAVAL — BIBA C.B.N. BIBA NOORD.



EVENEMENTONAN CARNAVALESKO DEN C.B.N.



Celebrando su 25 anja di Carnaval, Stichting Arubaanse Carnaval ta organisando aktividadnan den tur distriktonan. Den C.B.N. tambe ya a tuma varios aktividadnan Carnavalesko.
P.E.

1. Dia 8 di januari.
   Riba e dia aki e pueblo di Noord por a goza di algun pelikulanan di Carnaval di anjanan anterior. Tabata tin hopi comentariosnan positivo.

2. Dia 19 di januari.
   A tuma lugar den e edificio e elekshon di reina infantil Noord Tabatatin 7 kandidatas ku a participá. Nombernan ta:
   1. Sharon Evertsz
   2. Laura Winterdaal
   3. Sandra Laclé
   4. Julisca Peña
   5. Linda Veslasquez
   6. Marlin Tromp
   7. Dorinda Tromp

   Despues di algun momento di hopi alegria, gritamento batimento di man i apoyo kontinuo a keda komo feliz ganadora e hobencita Sandra Laclé. Komo runner-up a keda e hobencita Laura Winterdaal. Hobencita Lacle a wordu koroná pa senjor Martin Flanegien. Di Gobierno Central e hobencita a ricibi for di mannan di tesorero di C.B.N. senjor Jossy Tromp un bunita beker como rekuerdo di es anochi tan inolvidabel. Pabien di revista Taray.

3. Dia 29 di januari
   Dia 29 di januari a tuma riba tereno di feria, un grandioso Carnival Show and Public Dance. Musika tabata na enkargo di Dynamic Sound i un brassband. E show tabata den mannan di Sylvia Laurens. Akinan nos por a mira varios trahenan i headpieces trahá especialmente pa nos gran carnaval. E publiko grandi ku a asisti por a gosa i baila te 12'or di anochi.

4. Dia 2 di februari.
   Durante un fiesta hopi animá e pueblo di Noord otra vez a disfruta di un elekshon di reina. For di varios barionan di Noord mucha muhernan bunita, elegante i cariñosa a duna nan cooperashon pa ku nos elekshon por bira un exito rotundo.

E jurado kwal tabatin un trabow hopi dificil mester a elegi e reina hubenil for di 10 kandidatas. Esta:

1. Marisa Eckmeyer (17)
2. Annie Zievinger (14)
3. Rina Frank (17)
4. Alexandrina Ridderstaat (16)
5. Swinda Thiel (14)
6. Glenda Trimon (15)
7. Valentina Luidens (14)
8. Shirley Semeleer (15)
9. Sharline Oduber (13)
10. Karensa Wever (15)

Maestro i maestra di ceremonia tabata senjor Edwin Abath i senjora Elvira Vrolijk. A asisti un gran kantidad di personanan i tur tabata apoya nan kandidatas. Hopi kandidatas a bin ku nan mes un brassband i boso lektor por komprende ki ambiente festivo tabata reina den e edificio di C.B.N.



Pa mas of menos 10.15 p.m. desishon a kai i bao gritunan di un publiko hopi enthusiasma, Señorita Sharline Oduber a sali komo triunfadora. Komo runner-up a keda Srta. Shirley Semeleer. Nos reina hubenil a ser koroná pa Srta. Lidwina Perez, representando Sr. Kelkboom i for di mannan di nos hoben i dinámico presidente di C.B.N. Senjor Chando Pietersz e ganadora a ricibi su beker pa kortesía di Gobierno Central. Tambe Senjor Chua Farro di Hoffi Seroe Janchi a regala e reina un pasashi ida i vuelta pa Venezuela. Nos felicitashon na e kandidata ganadora i nos ta spera ku Sharline Oduber lo representa Noord su hubentud na un manera extraordinario. Hopi exito i bin ku e titulo e biaha aki pa Noord.

5. Dia 5 di februari.
   Jump-up . Hoben i bieuw, grandi i chikito a akumula huntu ariba e veld di bala bieuw di Bubali pa asina forma un fila largo. Pa oranan largo centenares di hende tabata bailando ariba e kaminda grandi Noord pa Centro di Bario. Un multitud di personanan tabata pará for di tempran kanto di kaminda. Otronan a bin stashoná nan auto i kamna bai encontra e parada. Otronan kanto di kaminda ku no por a resisti e tentashon di e sonidonan alegre di e drumnan tambe a dicidi di bula den e parada. Bueno, t'asina kos mester bai. Ariba un anochi asina henter pueblo mester ta ariba pia pa fiesta e 25 anja di nos Carnaval.
6. Dia 10 di februari.
   Centro di Bario ta bin otra vez ku su grandioso parada di mucha. E parada aki, ku a bira un tradishon den Noord, lo sali pa 2'or for di veld bieuw di Bubali, pasando riba kaminda di Noord pa Centro di Bario. Tin diferente gruponan i kada uno bin ku algo uniko. Nos lo mira: Grupo di cresh, kleuterschool, muchanan di skolnan básiko.



Lo tin muchanan bisti na starwars, a la Mexicana, kabouter, marioneta, belgroep, U.F.O., Travolta-gang, grupo di Katiri, Monserat i hopi mas.
   Lo participá mas of menos 500 mucha. Lo tin 60 lidernan pa dirigi e grupo, 4 steelbands, 1 cohunto i 2 brassband a bisa ku nan tambe lo duna nan kooperashon. Den e parada lo tin 2 pickup ku lo fungi komo bar. Tur e reinanan ta keda kordialmente invita pa join e spectaculo aki. Despues di parada lo tin un jump-up te 8'or di anochi den C.B.N. i entrada general lo ta F. 1,— Wel, lektornan nos ta spera di mira boso kara kanto di kaminda of den nos edificio pa asina munstra bo apoyo. Ban haci e parada di mucha na Noord algo nunka visto den e 25 anja ku Aruba ta celebrando su Carnaval.
7. Dia 17 februari.
   Elekshon di reina grandi pa Noord.
   Kandidatas ku ta participa ta:
   1. Diana Leest (22)
   2. Candelaria Navas (18)
   3. Irma Tromp (19)
   4. Lilia Diaz (18)

usika ta den mannan di Vibrashon '74 i Adventure Steelband di Tank Leendert. Koronamento lo wordo ehekuta door di Sr. Charro Kelly i entregamento di beker lo ser haci pa Sr. Domi Tromp.

9. Dia 25 di februari.
   Centro di Bario lo ta otro vez den e parada grandi na O'stad. Ku un kantidad di 112 persona buurtcentrum lo juda engrandecé otra vez e fila Carnavalesko. E nomber di e grupo grandi aki ta: Fiesta di antaño - 1916.

SLOGAN's DI ULTIMO AÑANAN PA E OMSLAG DI TARAY

Carnaval 21:
   Como Carnaval 21 no tin ningun
Carnaval 22:
   Carnaval 22 ta e gran cos.
Carnaval 23:
   Carnaval 23 semper na kabes
Carnaval 24:
   Carnaval 24 kada ratu den liderato.
Carnaval 25:
   Aruba su 25 Carnaval ta e gran festival.

AVENTURA DI UN KRIKI CONTA PA E MES

Scirbi pa Ellis Juliana

HOLA KE TAL? Eh .... dispensá mi mi familiaridad. M'a lubida cu ta cu hende mi ta papia. Segun m'a tende, hende nos sa gusta pa trata nan cu muchu frankesa, pero siendo un insecto mi por a lubida esey, como den nos bida no ta necesario hunga papel di cabayero. Nos krikinan semper ta trata otro sin ningun clase di pantomina. No cu ami ta critica hende pa pantomina. Esey no ta mi intencion, pero si mi por a hacié caba, anto mi ta pidi mil bes dispensa, como mi no ke pa hende pensa cu nos kriki nan ta carece di educacion ni haña mas rabia riba nos cu loke nan tin caba. Nos ta bon educá den tur sentido. Mi mes por ehempel ta doctor den krikilogía. No muchu tempo pasá m'a caba cu mi estudio na e universidad di mas grandi den mundu di kriki. Pero permití mi introducí mi mes.

Mi nomber ta Krikilocoltafis Sualimethadoris, y pa cariño: Kriki. Mi nomber ta interesante, no? Pero no dudá bo; nomber grandi no por haci nada mas cu loke e ta, y mi no ta sinti mi interesante. Nos krikinan ta simpel y humilde, aunke esey no ta nificá cu nos ta chombon. Lubidá!

Cada kriki individualmente ta bon studiá den tur leynan di kriki y ta biba te muri sin nunca violá esey-nan.

Bo sabi cu mi ta maestro tambe den música? No cu esaki ta un cos di bati pechu, pasobra nos ta nacé cu música den nos bénanan. Nos por canta henter un anochi largu sin baha ni mitar tono y sin perde ni ún cuartu slá di ritmo. Bueno, sucu no sa gaba su mes, pero ora bo ta bon ta bon bo ta, no ta 'sina?

Awor cu bo sa mi nomber di cariño, jamá mi Kriki. Simplemente Kriki, sin doctor, ni shon. Apesar kico tin den un titulo? Si morto bin haci bo un bishita, e no ta tene cuenta cu ningun di e cosnan ey. Ta cu e mes frialdad y sarcasmo di custumber e ta supla bo bela paga. Y ora bo ta morto bo ta, sin rango ni título. Pero lagá mi no sigi papia muchu riba morto. Mi intencion ta pa conta bo algu di mi aventuranan, mi estudionan. Naturalmente mi mester a bisa algu di mi mes pa duna bo un idea mas o menos ta cu kén bo ta tratando. No ta'asina? Papiando di tratamentu, esey tambe ta un gran parti di mi estudio. Trato ta exigi tacto y bon manera. Si bo tin bon manera, bo por jega hopi leu den bida.

Pero lagá mi cuminza contá bo di mi encuentro cu Buchi Lisimbein. No pa papia malu di dje, ma e ta un tipo brutu y grosero di primera clase. Un ignorante, un imbécil, un floho, un simberguensa y demasiado peligroso. Bo sa di con e ta'asina? Wel, e ta sufri gravemente di un compleho Ey ta origen di su grosería y brutalidad. Esey mi por bisa cu siguransa como mi a studia den psicología tambe.

E ta un personahe - esey ta un nomber bunita pa "tercio" - cu semper ta prefera scuridad. Ma lagá mi sigi conta bo di nos encuentro. Lo mi no trata muchu na describí su maldad na placa chikí, pasobra esey no ta cos cu por sirbí bo di siñansa. Alcontrario. Pues, un dia tra-merdia mescos cu tur dia, despues di a lesa hopi buki interesantisimo, m'a sali dal un keiru.

Pa mi keda practico - loke semper mi ta y semper lo mi keda mientras mi ta un kriki - m'a dicidí utilisá mi keirumentu den un bon estudio. Segun mi ta keiru mi ta nota tur loke mi mira, y asina canando m'a haña mi diripiente dilanti di un casita-pa no bisa un cueba - un montón di sapatu stinki den porta. No solamente stinki, pero kibrá y brrr!, mi curpa ta cohe ril.

Den mi mes m'a pensa: ta cuanto criatura infelis por ta biba den e habitacion tristu aki?



Docter Kriki

Por ta fiesta kisas, pero sin música?- Mi curiosidad a manda mi bati na porta. Un stem pisá y fadá a zona te patras aja: "Ta ken?" Algu tímido m'a responde : "Doctor Kriki". "Doctro kico?", ela gruña. M'a bolbe responde: "Un bishita, Doctor Kriki".

"Coi toca of co'i balia?", ela puntra. M'a dominá mi y contestá: "Mi ta un sientífico". "Y ki donder bo ke?" ela gruña.

Mas decente cu mi tabata por m'a responde: "Un entrevista cubo". Ela haci "tchòch" y keda ketu. M'a tuma un brío cana drenta sin puntra cu mi ta bonbiní o laga. Esey naturalmente ta contra regla di etiketa, pero tin bes bo ta haña bo obligá na violá e regla ey sino bo bo ta alcansá loke bo ke.

Enfin, m'a haña mi den un cuarto cu ta hole muf, sin ni ún pida mueble pa gracia y "persona" bentá abou na suela manera e só por. No tabatin bentana y solamente un lischtu miskiña di solo tabata bini di e entrada.

M'a asercá y puntra cu masha cortesía manera semper un kriki tin: "Cu ken mi tin honor. Un mal baf a dal mi den mi cara ora m'a haña pa contesta:

"Bo ta robes.
Esaki ta mi atras.
Sigi cana poco mas
Bo ta haña mi cabes".

Den mi trabou mi mester tin masha tacto y pasenshi. M'a cana fula-fula te ora m'a alcansá e "otro banda" cual m'a informá cu delicadesa: "Ta cu ken mi tin honor? Aki ta masha sucú; no tin lus?"

"Ken a combida bo?", ela puntra grosero.

M'a pensa cu e tin gran rason, pasobra cada ken ta biba segun e kiér y segun e por, pesey no ta kedá mi ningun derecho di reclamá.

M'a dal un tosá interesante manera shon-grandi sa tosa y m'a irtroducí mi mes, ma "persona" no a tuma molester ni pa drei cara mirá mi. Mi di: "Mi ta doctor Kriki, sabio den krikilogía y psicología y maestro den musicalogía. Como mi ta skirbiendo un buki basá riba bida di insecto, pues insectología, ta necesario pa mi busca contacto cu tur sorto di insecto sin ningun clase di descriminacion, cu otro palabra scientífico, democraticamente. Pues bishitando nan, mi por combersá cu nan y logra un entrevista cu nan pa asina mi siña algu di nan personalidad, nan moda di biba, traha, come, pensa, papia, nan tradicion, cuminda, supersticion, cuminda, supersticion, música, interigencia, den ún palabra tur cos di nan. Pues sabiendo nan cultura. . . . ."

"Bo ta bléblé muchu, suá", ela gruña obstiná.

Cu ela interumpí mi asina brutalmente no a strañá mi. M'a bolbe tosa y continuá:"Den mi profesion ta necesario pa mi splica tur cos na placa-chikí. Eh . . . . pero ta cu ken mi tin honor?" "Lisimbein", ela bisa fadá.

M'a continuá: "Pues señor Lisimbein, per . . . . " "Nada di trastería; señor ki donder?", ela interumpí mi. M'a dominá mi pasenshi y sigi: "Pues señor Lis. . . . . . pardon! . . . . . pues Lisimbein, mi ta spera cu lo bo duna mi tur coöperacion como esaki ta di mashá importancia pa mi buki cual mi ta skirbiendo, sperando cu mi obra

sientífico lo sirbi aunke sea pa diberticion cual tambe ta di gran importancia pa nos comunidad." "Pero carizo!" ela keha fadá. Ki onbeshop, ki sin manera.
Pero kico otro por spera di e tercio ey? Enemigu di sociedad; amigu di flohera y maldad; lugarnan cu por hañé ta scondí caminda scuridad ta reina, planeando malicia. Kico otro lo e por ta haci?

M'a pensá mi bon cu e moda mas eficás pa saca algu for di e tercio baho aki, ta traté cu mes brutalidad y m'a puntré: "Ta di ken tur e porkeríanan cu ta saca lenga dilanti porta?" "Di mi", ela contestá; "esey tambe ta pa bo buki di dulsura?" M'a contesté: "Si, y e palabra ta cultura y no dulsura."
Ela gruña un cos cu mi no sa ta kico y bolbe puntra: "Kico mas bo ke sa?"
"Mi ke sa ta cuanto pia bo tin."
"Lo 'n ta cuarenta?"
"Ki straño, m'a bisa, "semper m'a tende cu ta shen pia bo tin".
"Kico mas b'a tende?", ela puntra cu sarcasmo.
"Nan sa jamá bo "shen-pia" pero mil tambe."
"Kico ta "nan"?
"Hende", m'a contestá. "Ki clase di insecto esey?" "Wel, "m'a contestá ainda mi no a caba di haci mi estudio di dje". "Cuanto pia é tin?" "Te asina leu cu ami sa, dos." "Anto no balapena".
Bisando esey ela drei mirá mi, y djispi cu mi ta, m'a nota un mal intencion den su bista. Mes ora m'a bula bisé: "Permití mi bai haci bo "otro lado" un pregunta importante prome cu mi lubida."
Bulando pa e "otro lado" m'a tende con ela manda un cable: "BLOKIA PORTA" stop "BON HAPA" stop. Aparentemente e "otro lado" tabata cabishá, loke a resultá mi suerte, pasobra e momento cu e kier a reacconá, mi tabata pará den porta caba. Segun m'a dal un salto mas pa mi ta leu di peliger, m'a tende con nan ta zundra otro cosnan cu mi boca decente no por menconá. Despues m'a subi den un palu di welinsali canta salve na Señor cu a duna mi tantu sabiduría y liheresa y m'a haci un huramento cu hamás lo mi bolbe duna Buchi Lisimbein un bishita.

(e ta sigui riba pagina 16)

KRESJ DI CENTRO DI BARIO NOORD

E kresj di C.B.N. a cumpli den e luna di November 1978 su di tres anja di existencia. Esaki ta un hecho di elogia y pa duna e lidernan di kresj y Centro di Bario Noord pabien. Taray ta desea nan hopi exito den futuro.

E hecho ku e kresj a traha 3 anja konsekutivo ofresiendo e muchanan di 2 pa 4 anja e posibilidat pa desaroyá nan mes riba un forma creativo, no ta un trabow facil.

Pa es motibo lo nos kier a kuminsa nos articulo ku un elogio na e lidernan di NOS kresj. Tur e lidernan di kresj ta ama di kas esey kier men ku aunke ku nan tin ku hasi diferente trabownan di kas p.e. tene kas limpi, prepara cuminda, hasi compras y tin atenshon pa nan juinan y kasá, tog nan ta dispuesto pa yuda ku algo soshal den e kaso aki: NOS kresj di Centro di Bario Noord.

Tur diamars y diahuebs mainta for di 7'or mainta nan ta den Centro di Bario Noord pa warda e muchanan bini y pa haci diferente aktividadnan ku e muchanan.
Hopi hende lo por bisa ku e ta fasil. Sabiendo for di e hecho ku e lider tin responsabilidad ku tur siman e mester tey y na tempo lo bo no por

papia di fasil mas.
Segun nos ningun persona lo hasi esaki durante un tempo largo sin ku e persona tin un motivashon soshal ku otro palabra ku bo ta sinti pa hasi algo pa bo komunidat of pa e bario ku bo ta biba aden. Pa un persona por traha for di e motivashon enfrentando tur e kontratiempo ku tin ta un hecho elogiabel.



Aktwalmente e Kresj di C.B.N. ta habri diamars y diahuebs di 7.30 di mainta te 12'or di merdia. Cada dia 3 lider di Kresj ta presente pa hasi diferente weganan o aktividadnan ku e muchanan. E programma di cada dia ta diferente pero tog lo nos kier menshona algun di e puntonan di e programma: Pintamento, plakmento, kontamento di storia, hunga ku otro, excurshon etc.
Cada mucha ta paga un contribushon di f. 10,— pa luna. Esey ta pa cubri e gastonan. E intenshon ta pa frekwentemente lo tin un kontakto ku e mayornan pa asina nan hanja sa kiko nan jiu ta hasi durante e oranan di Kresj.

Un problema ku kresj tin ta falta di un espacio, pa es motibo te ainda nos no por hasi e kresj henter dia. Si nos por bisa ku e direktiva di C.B.N. ta trahando hopi duro pa resolve e problema.
Te ainda nos tin algun lugar habrí pa muchanan di nos bario.

Den diferente kombersashon nos a konstata un opinion negativo tokante kresj. Aunke ku e lo por ta un minoria di nos bario ku ta pensa asina nos ta hanjele mucho importante pa no reakshona riba dje. E argumento mas bisa enkwanto kresj ta: E mama mester cria e jiu na kas, e ta responsabel pa e jiu y no un kresj.

Riba esaki lo nos kier a reakshona lo siguiente:
E mucha ta resibi su educashon na cas y e kresj ta yuda ku sierto puntonan e mama ku e educashon. Den un kresj e educashon ta mas tanto basá riba e parti di e habilidatnan y posibilidatnan di e mucha. Cada persona tin diferente talentonan y posibilidatnan. E kresj a specializa su mes mas tanto pa yuda e mucha pa desaroya e capasidatnan ku e tin den dje. No ku nos ta bisa ku e mayornan no por of ta hasie'le pero den e kresj nan ta pone mas emfasis riba esey. E edad ku e mucha por bai kresj (2 pa 4 anja) ta e periodo ku tin mas influencia riba e karakter di e mucha. Pa es motibo un guia di e kresj aserka lo judanan mas alew den nan desarollo. Den un ehempel lo nos hasi un esfuerzo pa splika kiko ta pasa den un kresj. Na e edat ku e mucha por bai kresj e ta sera amistad ku otro muchanan, pero diferente biaha bo ta ripara un forma egoista serkanan y hopi biaha kontra un mucha ku no ta su ruman p.e. ami só ta hunga ku e auto of pochi of nan no ta dispuesto di parti ku otro of nan ta dal otro. E lider di kresj ta ripara esaki y ta papia ku e mucha y ta purba di guia e mucha kon e tin ku trata ku otro muchanan. Poko poko e mucha ta desaroya su mes di tal forma ku e por coopera ku otro y hasta yuda un otro si ta necesario.

Den diferente otro formanan e muchanan por sinja kon pa komprende e mundo rond di nan.
Esey por ta pa stimulanan pa hasi mihor uso di nan sentidonan. P.e. observa mas miho kiko ta pasa rond di nan y kon pa aktwa for di esey. Den e prome anjanan di su bida e mucha no sa precies kon e tin ku aktwa ó expresá su sentimientonan. Un kresj lo por ta un ayudo pa e mama den esaki.

Si acaso bo kier mas informashon tokante kresj lo bo por tuma kontakto ku un di e lidernan di Kresj riba diamars y diahuebs mainta na Centro di Bario Noord: Tel. 4658.



CUENTANAN DI NANZI PA NOS MUCHANAN

Compa Nanzi i e popchi di breuw

Shon Arey tabatin un hoffie masha bunita. Tur sorto di palu di fruta tabata crece aden. Palu di mango, di schubappel, di guyaba, di sorsaca, di mispel, enfin, bo no por corda un palu di fruta, cu Shon Arey no tabatin den su hoffi.

Tur dia Nanzi tabata pasa waak e frutanan, cu tabata tent'e. Te un dia e no por a wanta mas.

El a decidí di bai horta fruta di Shon Arey. Ora Shi Maria i su yiunan tabata na sonjo, el a sali poeshi-poeshi for di cas, cu dos sacu di pita. El a bula tranquera i el a yena tur dos, cu tur sorto di fruta. Cu e dos sacunan pisá el a gana cas meimei di anochi. Bon contento el a drumi te mainta.

Ora e muchanan a weita hopi fruta asina, nan wowonan a cuminza lombra i nan boca a bába.

Papa, ami quier un mango i ami un mispel. Ami quier cashu di Surnan, ami shimarucu.

Ta ora Nanzi a coge bolpees pa sutanan, nan a cera nan boca. Nanzi a parti frutanan i tur a queda contento. Tur anochi Nanzi a sigui horta fruta di Shon Arey. Ma un dia a yega, cu Shon Arey a mira, cu no ta e sol tabata goza di su frutanan. Ma quico cu el a priminti e soldánan, toch nan no por a coge e ladron. Shon Arey a pensa, cu lo no ta un mal idea, di traha un popchi di breuw i pon'e den hoffi.

Ata anochi Nanzi a yega. For di aleuw el a mira e popchi di breuw. El a quere, cu ta un soldá i el a cuminsa grit'e:

"Hei compa, ta quico bo ta haci ey? Quita eyfor, sino mi ta dal bo un konopi!"

Ningun respondi.

"Ta quico, èn zot! Loco, ta surdu bo ta? Ata un panlefi pa bo." Nanzi a dal e un moqueta, cu e popchi a tembla. Ma su man a queda pegá.

"Mi tin un otro man tambe, Pa . . . . Otro moqueta. Su dos mannan a queda pegá.

"Ta quico? Bo por tene mi mannan, ma tin pía ainda." Boef.. Pia a queda pegá.

"Mi ta schop bo cu e otro un pia. Ta quico bo ta quere? Largami los." Boef...... Nanzi a queda pegá na e popchi cu su mannan i pianan.

"Mi ta dal bo un cabizá, cu ta ponebo weita strea."

Diem....... Cabez a queda pega.

"Awor si mi ta dal bo abo cu mi barica." Nanzi a hala un rosea profundo i el a dal e popchi cu su barica. Compa Nanzi a queda tur pegá na e popchi di breuw. Es ora ey el a comprende cu shon Arey a cog'e un cabez abao i cu su majan mes nan lo mat'e.

"T'ami, Nanzi, mi no ta horta fruta nunca mas, Shon Arey. Pordon! Pordon! Nunca mas! Nunca mas!" Shon Arey a lamta i el a manda su soldanan bai coge Nanzi cu popchi cu tur. Asina ey, nan a tira Nanzi den prison. Su mainta tempran soldánan a grita den tur caya:

"Nos a coge Nanzi. Bin' weita! Na palo di horca cun'e."

Hendenan a basha pa bin'weita. Nan a hari i nan a haci masha bonchincha, ora nan a weita Nanzi tur pegá na e popchi di breuw. Dilanti di tur hende nan a bin' los Nanzi.

"Bo no ta mira e palu di horca ey? Ta bo nos ta bai cologá n'e."

Nanzi a yora awa cuater cuater. Ma esey no a yud'e cu nada.

Nan a bolbe tira Nanzi den prison.

"Ay Shon Arey, largami yama mi casá ayo. Mi ta larga Shi Maria i tur mi yiunan sol den mundo. Hi...Hi.."

"Bon, Shi Maria lo bini aworó," Shon Arey a priminti Nanzi. Despues di un rato ata Shi Mariá.

"Pai, ta quico a pasabo? Ta den qui' cataclismo bo a hinca bo curpa?"

"Mai, no busca ta di con mi ta hanjami aden. Yudami sali for di e cataclismo aqui. Scucha bon: Bo ta coba un buracu bao di bentana di kamber Shon Arey. Anto bo ta hinca Pegasaya aden. Despues bo ta tapa e buracu cu yerba. Asina ningun hende lo no sá, cu su stem ta sali eyfor. Den mardugá e chiquitín maldito di nos mester canta e cantica qui."

Nanzi a cuchu-cuchu cu Shi María asina poco poco cu ningun hende no por a tende nada.

Nan a caba di palabrá tur cos, ora e soldá a bin' bisa Shi Maria cu e mester bai cas. Nan a braza otro cu awa na wowo i cu un voz tembloroso Shi Maria di:

"Lo mi no lubidabo, tende Pai."

Porta di prison a dal cera. Shi María a bai cas i Nanzi a queda ta pensa. Henter anochi e no por a pega soño. Ma ata den mardugá e ta tende huntu cu tur hende den cercanía:

"Si Shon Arey mata Nanzi, awaceru lo no cai mas."

Shon Arey cu no a drumi tampoco, a lamanta la Reina i nan dos a tende: "Si Shon Arey mata Nanzi, tur palu i mata lo seca."

"Qui mi tin cun'es." Shon Arey a gruña, ma e malbado ey si mi ta mata."

"Shi Shon Arey mata Nanzi, miseria lo bini den tera."

Shon Arey a bai para na bentana, pa weita ta quende ta canta tur e cosnan fastioso ey. El a cuminza tembla di miedo, ora e no a weita ningun hende i toch e stem ta zona cerca dj'e.

"Si Shon Arey mata Nanzi, la Reina no ta hanja yiu mas."

La Reina a lamta for di cama i e la bai para banda di Shon Arey. I e tambe a tende e voz cerca dj'e, sin mira un hende.
"Si Shon Arey mata Nanzi, La Reina ta muri."
Ata la Reina a cai flauw. Shon Arey a bati klok i tur hende den palacio a corre bini. Den tur e boroto aki e voz a zona mas duro cu nunca. "Si Shon Arey mata Nanzi, Shon Arey mes lo muri."
Shon Arey a perde color i el a bisa: "Los Nanzi awor aqui mes i mand'e cas."
Mes ora nan a bai saca Nanzi for di prison. Esaqui a waak rond promer i ora el a mira cu tur hende a bai bolbe drumi, el a saca su yiu Pegasaya for di e buracu i nan a corre bai cas.
Mainta tempran tabatin hopi hende pará dilanti di e palu di horca pa mira nan horca Nanzi.
Banda di och'or Shon Arey a sali para den balcon i e mes a grita: "Nanzi ta liber, si mi mat'e, mi mes lo muri."
"Hééééé.......... Biba Nanzi, biba Shon Arey," e hendenan a grita i bao di combersacion nan a bai cas. Shon Arey a sacudi cabez ora nan a menta Nanzi promer cun'e. Ma e no a bisa nada. El a drenta su palacio atrobe i el a cera porta su tras.



Compa Nanzi, komiendo fruta di kunuku di Shon Arey.

Compa Nanzi i cha tiger

Hopi aña pasá Cha Tiger no tabata biba den mondi, sino camina hendenan mes tabata biba. Ma toch tur hende tabatin miedu di dje. Ora nan weita Cha Tiger punta hanchi sol, ya nan a quite p'e.
Un anochi hopi hende tabata sintá bao di un palu enorme di tamarijn. E combersacion tabata bai riba Cha Tiger. Un di nan di: "Bosonan sá no, e compa ey tin mashá forza i mi no ta confi'e ni un tiki. Lo e mester ta come mashá hopi. Mi tin miedu di dje."
"Ai, bo ta quens: Ta quico Cha Tiger por haci? Blo grita sol. Ami si no tin miedu di dje. Claro, cu e mester ta come hopi. Un curpa grandi asina mester gasta hopi cos, sino ni camna e por camna di flaqueza. Mi ta pusta bosonan, cu mi por sinta riba su lomba mescos cu mi por sinta ariba lomba di cualquier buricu."
Ta Nanzi tabata esun cu a pronuncia e palabranan aqui. E hendenan a hari te dal contra otro.
"Abo ey, Nanzi? E ta suplabo. Largabo cai plat abao. Stop di gaña."

"Mi no ta gaña, ni mi no ta broma tampoco. Lo mi larga bosonan mira. Mañan mes mi ta corre riba dje. Lo e hibami te na Shon Arey."
E otro mainta, bom tempran, ya Shon Arey tabata sa tur cos. E tabata curioso pa sabi, si Nanzi tabatin e curashi ey.
Ata Cha Tiger mes ta pasa den caya.
"Moru, Cha Tiger," un di e hendenan a cumind'e.
"Grrrr......"
"Cha Tiger, tende!"
"Grrrr......."
"Nanzi a hací bofón di bo."
Cha Tiger a queda para i el a grita un poco mas duru: Grrrrrrrrrrrrrr".
"Bo sa, quico e di? Cu e no tin miedu di bo. Cu e ta subi riba bo lomba. Cu bo no tin tantu forza asina manera nos ta quere."
Cha Tiger a rabia i grita: "Mi ta bai p'e."
Henter camina Cha Tiger a grita furioso. Tur mucha i tur hende a core drenta cas. Tur ta wak door di jaloezi. Loque ta bai pasa. Caya a queda pa Cha Tiger sol.
Nanzi tambe a tende e gritamentu ey, cu a bira ora pa ora mas duru. El a spanta, bira bleek. Su djentenan tabata bati contra otro, manera hende, cu tin calafriu. Sodó tabata basha for di su frenta. Shi Maria no por a puntra nada, pasobra ata Cha Tiger a bati porta di cas, manera ta basha e tabata quier a bash'e abao. Shi Maria a bai habri porta. El a pusha Shi Maria un banda. Den hoeki di cas, el a weita Nanzi drumi riba su barica ta tembla. "Con ta, Cha Tiger?" Nanzi a puntra cu voz lastimoso.
"M'a bin' tende for di bo mes boca, loque bo a bisa di mi Grrrr."
"Ami aqui, a papia malu di bo? Ta con hende bibu por ta malu asina?"
"Mundu ta perdí, berde. Bo no ta mira con malu mi ta?"
Nanzi a warda un poco, manera hende, cu no por hala rosea drechi, caba el a siqui papia mes lastimoso. "Shi María quier a hibami cerca Shon Arey, pasobra mi no tin un cens pa cumpra yerba. Aya un hende sabi por weitami i curami. Ami. Mi no por papia mas....."
Agotá Nanzi a cai atrobe riba barica. "Ami un Tata di nuebe yiu......"
Cha Tiger a spanta. Nanzi ta malu berde. Dios sá, cu e no ta muri. "Cha Tiger a hanja duele di Nanzi. P'esey e di:
"Subi riba mi lomba numa."
"Ai, mi n' por, mi n' por: Tur mi curpa ta morde. Larga Shi Maria pone un cusinchi riba bo lomba."
"Ta bon."
Shi Maria a pone un cusinchi. Cu masha dificultad Nanzi a subi para riba un banki. El a pasa man tene Cha Tiger su oreanan, caba el a larga su curpa slip riba su lomba. Shi Maria a pasa un pia na e otro un banda. Ma Nanzi a queda cu su cabez riba garganta di Cha Tiger.
"Asina mi curpa lo sagudi muchu i lo mi mester queda tenebo na bo orea. Mihor mi pasa un cabuya door di bo boca, ya mi tin un camina di tene."

Cha Tiger a gruña cu ta bon. Mientras Nanzi ta suspirá i queja, Shi Maria a pasa e cabuya door di boca di Cha Tiger.
"Poco, poco," Nanzi a bisa e animal ora el a cuminza camna. Den mondi Nanzi di: Hasta e musquitanan ta molestiami. Nan ta weita, cu mi no tin hopi dia di bida mas. Cha Tiger largami corta un rama di e palu aqui pa mi jaag nan for di mi."



Cha Tiger a queda para i Nanzi a corta su rama. Cada Bez e ta zwaai cu e palu, caba e ta queja dolorosamente. Ata nan a sali for di mondi. Un cantidad di hende tabata pará na cantu di caminda. Nanzi a lamta curpa, zwaai cu e palu i dal Cha Tiger asina duru cun'e, cu esaqui a lamta un corré, bon spantá, te cerca Shon Arey.
Lenga afor el a para dilanti di Su Majestad.
"Shon Arey a weita? Cha Tiger no ta nada mas cu mi buricu!"
Henter pueblo a grita: "Biba Nanzi."
Cha Tiger a hanja berguensa, ora el a mira cu Nanzi a nek'e. El a saca un careda bai den mondi. Eyden el a queda te dia di awe.
Shon Arey a regala Nanzi un sacu di placa. Warda di su Majestad a hiba Nanzi cas.
Nanzi i tur e yiunan a hanja un flus nobo i Shi Maria a hanja un shimis tur di kanchi i borduur. Tambe un sombré cu hopi pluma di avestruz.

NOTA: Parce e hendenan di e tempu aya tabata gusta e tema di cuenta aqui mashá. Esta: Nanzi ta haci cualquier bestia bira su buricu. Asina tin e cuentanan aqui, cu ta mescos cu Compa Nanzi i Cha Tiger. Cha Nanzi i Cha Schorpioen. Cha Nanzi i Cha Cargapilón. Cha Nanzi i Compa Cece.



"Tur loque cu mi por bisa bo ta, cu e malesa cu bo tin, ta un malesa cu ta pega masha liher mes."

AVENTURA DI UN KRIKI CONTA PA E MES

di Elis Juliana

Net mi tabata pensando na baha, m'a drei cara y mira Coma Araña poniendo ultimo man na su cas nobo. Mi mester bisa cu mi tin masha respet pa e architecto ey. Segun m'a tende ta di generacion pa generacion e rasa ey ta lanta nan cas di e mes un estilo y di mes un material. Y kere o laga, sin ajudo di carpinté, mesla ni peon y sin mapa. A parsé mi cu ela bini cla, pasobra ela cuminsa balia un balia mahoso mandando zojanan cu araña só por manda.

M'a grita: "Hola cuidau! Alegria di mas sa resulta den tristesa. Pero zojando mas fuerte ainda ela contestá mi:

No preocupá bo; nada no por pasa; esaki ta djis un prueba pa mi controlá su elasticidad.

M'a grawatá cabes pasobra den architectura sí nunca m'a haci estudio. Despues m'a grita puntra trobe: "Ta di kí material bo ta traha bo cas?" Ela para su balia y contestá mi cu orguyo: "Di mi mes". Straña m'a puntra: "Di bo mes? Pero con bo ke men?" "Di mi scupi", ela contestá. Ey sí m'a bruhá completamente pasobra con ta posibel traha un cas cu scupi? Mi sa sí cu sa traha cas cu lodo, blaachi, palu, pluma, catuna, pero cu scupi nunca m'a tende. Anto un cas asina fuerte cu ni bientu di awaceru por kibra. Pió ainda, e no ta larga den awa. Un scupi asina lo mester ta contené substancia masha strabagante y masha complicá, pasobra semper m'a tende e insecto cu jama "hende" ta bisa cu ora awa jobe, e ta laba tur scupi for di caja, pesey no ta bon pa nan jiunan core hunga den awa cu ta lastra cantu di caminda como nan por cohe mal fermidad. Esey ta nificá cu nan scupi sí ta larga den awa.

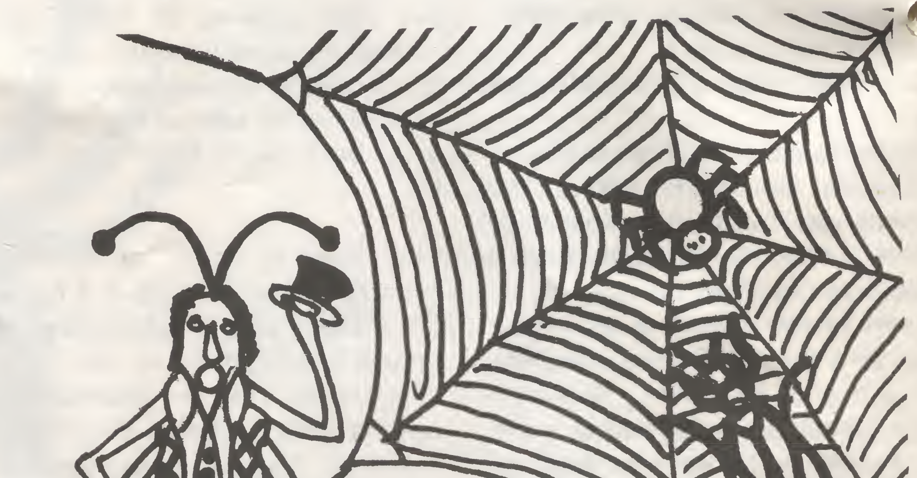
Curioso cu mi ta, m.a puntré ta di kí manera su cas nó ta larga den awa, y ela contestá mi: "Wel" esey ta un misterio cu ta Dios só por splica. Pero bisá mi; kén bo ta cu bo ta informa tanto?"

M'a contestá: "Ami ta doctor Kriki y mi ta skierbiendo un buki riba insecto."

M'a nota un dulsura exagerá den su stem ora ela puntrá mi: "Oh si? Pues ki honor pa un ignorante manera ami, di por combersa cu un sabio. Adelante, adelante! Sea asina bon jega poco mas aserca y honrá mi cu bo bishita den mi cas, aunke esaki no ta basta luho y cómodo . ."

Diripiente ela keda ketu y hala purá bai sconde te den huki di su cas, manera spantá pa un cos. M'a puntra mi mes: por ta peliger tin den tera? Poniendo mi mes na prim pa baha na awa, m'a tende un cancion di aleu ta creciendo. Un ratu despues Principe Abeha a pasa ta zeilu riba mi cabes, bon stropiá, cantando cancion di amor, bai baha pegá-pegá cu cas di di Coma Araña. "Abra la puerta, querida Rosa. . . ." Y sin spera contesta ela zeilu drenta.

Wel, ta ún gritu m'a tende. Coma Araña a bula sali for di su huki manera un flecha té riba dje y cosé rapidamente den un flus asina pertá cu e'n por a move mas. M'a keda mira e cosementu cu strañesa, pasobra nunca mi'n tabata sa cu Coma Araña sa cose tambe. Hasta cabes di Principe Abeha ela cose den



Komper Kriki kombersando ku Coma Araña.

un sacu ni grita esey no por a grita mas. Caba ela hala e bulto hiba den un huki di su cas. Despues, como si fuera no a sosode nada particular, ela continuá:

“Pues señor doctor Kriki, maske mi casita no ta luho y cómodo manera sin duda lo bo ta custumbrá cu ne, lo ta un inmenso placer pa mi, si bo honrá mi cu un bishita: aunke con corto cu esey por ta, lo mi keda mas satisfecho. Adelante doctor, adelante!”

M’a dal un tosá di desconfiansa y despues m’a responde: “Tal bes esaki no ta e momento oportuno, pasobra lo mi por stroba.” “Pero stroba cu kíco mi bon shon Kriki?” ela puntra hariendo falsu. M’a contestá: “Cu Coma Araña su trabau di cosementu.” “Pero esaki ta un trabau di rutina, doctor Kriki”, ela bisa fregando man, “simpel trabau di rutina. Hecho ta, cu for di siman pasá Principe Abeha a pidí mi cose un flus pe, como e tin cu tuma parti den un gran baile na palacio di su Altesa Abehal y conociendo mi capacidad den arte di cosementu, e no ta confia ningun otro costurera. E tin asina confiansa den mi, cu ela rogá mi cu awa na wowo.

M’a haña mi obligá na complacé, como e ke tin siguransa di haci un bon impresion riba un cierto princesa kende ja a horta tres cuarto di su curason.

Pa no demostrá mi desconfiansa muchu cla m’a puntra: “Pero b’a tende sigur cu ta un baile o un entiero?” Ela bula bisa mes ora: “Eh . . . mi no a comprende doctor kriki muchu bon”.

Y m’a clabé cu: “Pasobra e flus ta parsé mi mas bien un mortaha.” E la keda mirá mi cu dos wowo skèrpi sin papia ún palabra. Despues di un ratu ela bira lomba munstrá mi su atras, dal un zojá di dezordu y haci manera mi no ta exsistí.

Caba ela cai sinta riba pober Abeha, cu ja a stik den su flus — manera ora e insecto “hende” ta sinta riba un cabritu pa sojé. M’a sacudí mi cabes cu tristesa y den mi mes mi tabata bisa: pobercitu; ta ken sa manda insecto. Ata loke ta consecuencia di paranda. Ela bula’ ki bula’ já frescura cu ken cu e topa den caminda, haci locura cu Magdalena, Dalia, Rosa, Claber, Frei Yvy, Jasmin, Anecita, Azucena, core paranda cu Mariana-Boracha, lastra riba caja bebe cos mesclá perde sintí y mira, ata loke b’a gana.

Enfin, cada ken mester sa pa nan mes. Ma esperencia fas ta jega na momento cu bo’n meste’ i dje mas. Esta tristu sinta mira un bida paga bo dilanti si bo por juda. Destino ta destino. Pero bai dilanti bin atras, papia su malu papia su bon tambe. Principe Abeha tabata un cabayero sin gaña. Bueno, e tabata un Don-Juan loco-loco, pero esey no ta kita di bisa cu ela trata tur su amornan cu delicadesa y finura, cu sinceridad y ternura y talbes cu hopi locura.

Ma mester bisa sí cu amor sin locura no por ta nifica muchu. Enfin, ja cu ta’ sina, tur malu cu ke bini bai cu ne . . . . .

Tur loke a kedá mi, ta canta un “adios te despues” y m’a canté cu asina emocion te cu lagrima a choca mi garganta.

Ora m’a stop di canta, hasta bientu su curpa a cohe ril y mi eco a keda drif den distancia mientras cuater blaachi a kita cai di tristesa. M’a baha poco-poco pa no haci ningun ruido. Ora mi pianan a alcansá suela, m’a alehá mi purá for di e sitio penoso cu un bulada te riba un pida baranca y laga solo seca mi lagrimanan cu su lensu di oro.

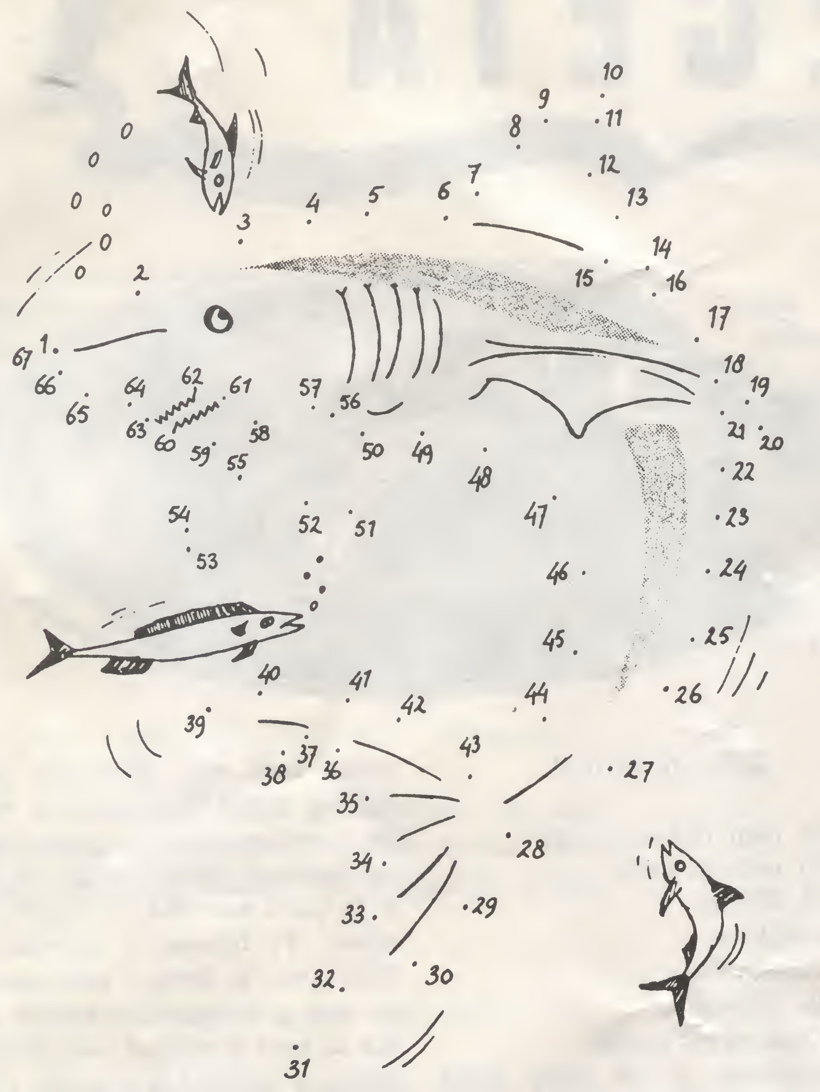


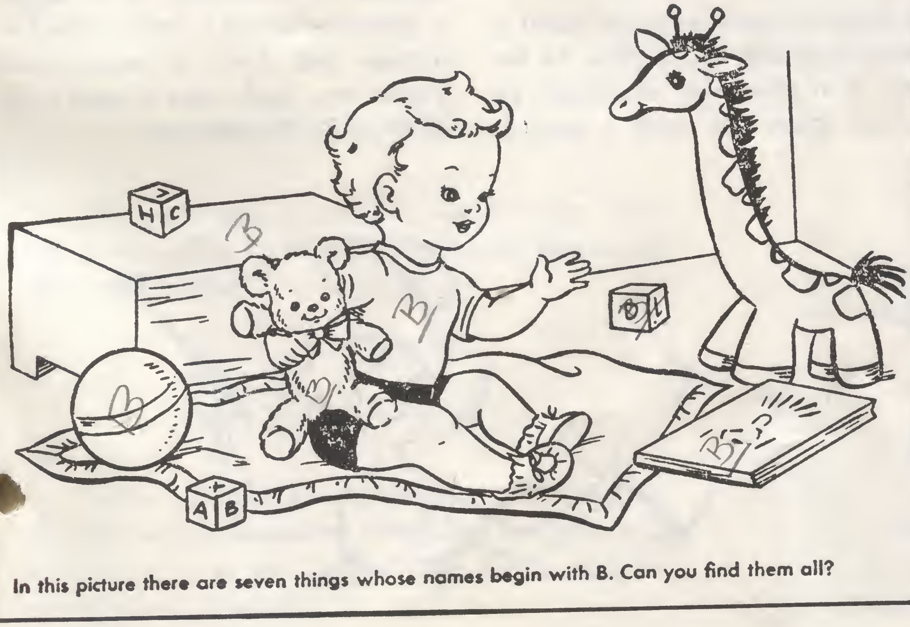
carnaval 1979



KI SORTO DI ANIMAL ESAKI TA?

Trek un streep di nr 1 pa nr 2, di nr 2 pa nr 3 etc. No spanta.

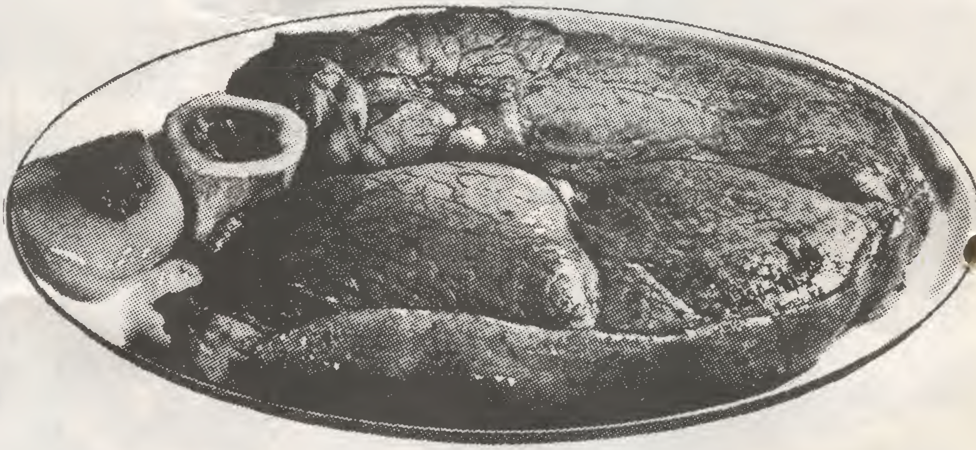




In this picture there are seven things whose names begin with B. Can you find them all?

RECETA

GALIÑA CU KURRIE



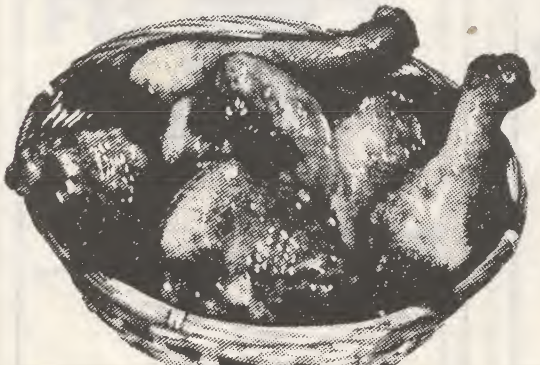
1 Galinja cortá na pida cu salu gestrooi riba dje.
1 Theelip kurrie, of un poco mas sigun smaak.
1 Sibojo (mediano) cortá chikito
1/3 Koppi di manteca.
2 Koppi di extracto di galinja
1 Koppi di mushroom (champignon) cortá na dos.
3 Cuchara grandi di harinja di pam.
Poco lechi.

Hasa e pida galinjanan den e manteca den un wea hundo, bunita bruin tur dos banda. Ora nan tur ta hasá pone nan back den e wea y pone acerca e kurrie y sibojo, larga nan smoor un rato caba basha e extracto di galinja aden y larga nan sigi smoor te ora e galinja ta moli. Despues ta pone acerca e mushroom ta lagé un 5 minuut mas y despues ta saca e galinjanan y mushroom for di den e saus. E saus nos ta cola den un colador y nos ta basha e harinja bruhá cu e leche den dje hacié diki. Awor nos ta bolbe pone e galinjanan y mushroom dèn saus y sirbiele cu aros.

ROL DI CARNI

1½ lb. carni di baca (moli)
½ lb. carni di porko
¼ lb. di ham
1 Sibojo gr.
1 Promenton
½ lb. di tomati
1 Cuchara ch. di salu
4 Cuchara gr. di zeta dushi
1½ Koppi di awa

Ta limpia e carni kita tur cuero y hilo y ta partié na 12 pida. Ta batinan bon plat pero cu cuidao pa nan no kibra. Ta corta e carni di porko repi, repi. Tambe ta corta e ham, mitar di e sibojo y mitar di e promenton. Ta pone huntu cu esakinan mitar theelip di salu y ta parti nan riba e 12 pida carninan. Ta loranan y maranan cu hilo. Awor ta kenta e zeta bon den un wea y ta hasa tur e rolnan. Ora tur ta hasá ta corta e otro mitar di sibojo y promenton chiquito y tira nan den e wea y laga nan hasa un 5 minuut. E tomatinan ta mulanan y ponenan acerca y laganan hasa 5 minuut mas. Awor ta basha e awa dense wea, tapé, baha e stoof y lagé 25 of 30 minuut mas.





HOROSCOPO

SCORPIO (23 Oktober — 21 November)

Tur klasse di exito. Abo ta esun ku nan ta preferá. Participá den un o otro aktividades Carnavalesco.

SAGITARIO (22 November — 21 December)

Alegrá bo mes, pasobra un promoshon lo bati na bo porta.

CAPRICORNIO (22 December — 19 Januari)

Lo bo haja varios invitashonnan pa asistí na evenementonan festivo. Haci uso di nan. Lo bo diverti bo mes un mundo. Ta un biaha bo ta biba.

ACUARIO (20 Januari — 20 Maart)

No mira loke a pasa den pasado, awor ta futuro ta bal. Aunke e ta hopi insigur, no sea pessimista.

PISCES (19 Februari — 20 Maart)

No gasta loke bo tin awe. Alejabo mas tanto for di amigonan ku ta bin pa probechá solamente di bo generosidad.

ARIES (21 Maart — 19 April)

Komo persona ku ta gusta deporte lo un no tin nada mejor di asisti na e weganan interesante di e ultimo dianan aki. Lo bo hanja chens sigur pa munstra bo capacidad.

TAURO (20 April — 20 Mei)

Asisti na e reunion di bo organisashon. Munstra nan loke bo tin aden. Participa na e diskushonnan fuerte ku lo kai. Lo bo sorpresá bo circulo di amistades.

GEMINI (21 Mei — 20 Juni)

Tene kwidow. Esaki ta tempo di mala suerte. Evitá mas hopi ku ta posibel keiromento den anochi. Peliger ta amenasá.

CANCER (21 Juni — 22 Juli)

Ta bira tempo pa serké. Pero no bai loko-loko. Haci tur kos poko poko pa asina majan no kay y jora malay.

LEO (23 Juli — 22 Agostos)

No priminti hopi anto haci nada. Pesey tenebo hopi trankil. Loke bo a priminti kaba, korda kumpli ku nan. No sali hopi.

VIRGO (23 Agosto — 22 September)

Salimento lo judabo. Tambe pabo ta tempo di suerte. Cupido ta amenasabo. Felicidades.

LIBRA (23 September — 22 Oktober)

Diabierna, diasabra i diaranson ta dia di suerte. Lo bo tin bo ups and downs atrobe. Buska divertishon den tempo di Carnaval.

INTERPRINT